

# Les souffrances d'Israël et des justes

Document réalisé en partie à partir d'une étude de Haim Ouizemann



Le 7 octobre 2023 (22 Tishri 5784) était un jour de Shabbat et la fête de Sim'hah Torah. C'est ce jour qui fut choisi par le Hamas pour attaquer Israël : violer, massacrer, filmer, se réjouir du mal qui était fait et emmener les otages dans les tunnels de Gaza.

La fête de Sim'hah Torah (La joie de la Torah) est une fête joyeuse durant laquelle les hommes dansent avec la Torah sur leur cœur. Cette journée marque la fin du cycle d'études annuelles de la Torah et son recommencement.

La Torah représente les 5 premiers livres de la Bible, en hébreu le premier mot est « Bereshit » et le dernier est « Israël ». Nous avons donc la 1<sup>ère</sup> lettre א qui rejoint la dernière ל, ce qui forme ce jour là le mot אֵל (Lev) « Cœur ».

La Hamas a donc choisi ce jour pour briser le cœur d'Israël, car ce jour là, Israël n'a pas pu fêter la joie de la Torah, ce n'est pas un hasard, mais l'Eternel sait ce qu'il permet et dans quel but.

## Le creuset de fer

Deut 4/20 :

וְאַתְּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
מִמִּצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶתְכֶם  
כִּיּוֹם הַזֶּה:

Mais vous, l'Eternel vous a pris et vous a fait sortir d'Egypte, du **creuset de fer**, afin que vous soyez le peuple de sa possession, comme (vous l'êtes) aujourd'hui.

Ce verset utilise le verbe « prendre » dont la racine est לָקַח (Laqah), ce verbe a une très forte signification, il a le sens de « se marier ».

Gen 2/15 : IHVH—Adonaï Elohîms **prend** le glébeux et le pose au jardin d'Édèn, pour le servir et pour le garder. (Chouraqi)

Gen 4/19 : Lémec **prit** deux femmes: le nom de l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla.



L'expression « Creuset de fer » se dit : כּוּר הַבַּרְזֶל (Kour HaBarzel). On ne retrouve que 2 fois cette expression dans le Tanakh. La seconde se trouve dans le discours de Salomon lors de l'inauguration du Temple.

1 Rois 8/50-23 : Pardonne à ton peuple quand il fautera contre toi; donne les en matrices en face de leurs geôliers, et ils les matricieront. 51 Oui, ils sont ton peuple, ta possession que tu as fait sortir de Misraïm, du sein du **creuset de fer**, 52 pour que tes yeux soient ouverts à la supplication de ton serviteur, à la supplication de ton peuple Israël, pour les entendre en tous leurs cris vers toi. 53 Oui, toi, tu les as séparés de tous les peuples de la terre, en possession, pour toi, comme tu l'as dit par la main de Moshè ton serviteur, quand tu as fait sortir nos pères de Misraïm, Adonaï IHVH—Elohîms. (Chouraqi)

L'expression « Creuset de fer » a un sens positif, car son but est de retirer les scories du peuple.

Il faut se rappeler que la famille d'Israël fut accueillie chaleureusement par le Pharaon au temps de Yosef. Celui-ci avait été vendu par ses frères à l'âge de 17 ans. Tout ce qui s'est produit ensuite pour Yosef et Israël au long des années est « Tov ». En effet, après que les hébreux furent passés au « creuset de fer », Moïse a pu créer un peuple, une nation à partir de la descendance d'Israël.

Remarque : la valeur numérique du mot טוב (Tov) est 17, comme l'âge de Yosef lorsqu'il fut vendu.

Certes ils ont été en esclavage, mais ils ont appris l'obéissance sur plusieurs générations. Ce faisant, lorsqu'ils ont reçu la Torah, ils savaient ce que voulait dire « obéir » !

## La Providence divine et l'épreuve

Ps 66/9-10 :

הַשֵּׁם גַּפְּשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא-נָתַן לְמוֹט  
רַגְלֵנוּ:  
9

C'est lui qui a conservé notre âme en vie, et il n'a pas permis que nos pieds fussent ébranlés.

כִּי-בַחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ  
בְּצָרַף-כֶּסֶף:  
10

Car tu nous as **éprouvés**, Seigneur !  
Tu nous as **épurés** comme on **épure** l'argent.

Dans cette épreuve du « creuset de fer », la vie a été conservée, mais également l'âme d'Israël, c'est-à-dire sa spécificité.

Il s'agit d'une souffrance qui mène à la vie et non à la destruction. Le peuple reconnaît qu'il a été « épuré ». Cela était nécessaire, car le monde est corrompu et l'assimilation est mortelle. L'Egypte étaient particulièrement corrompue, d'une part au niveau des mœurs, mais aussi par l'idolâtrie et la sorcellerie.

Il s'agit de la purification d'un peuple et non d'une personne, car pour Israël la « Sainteté », au sens de « mettre à part » est toujours collective.

Le mot « éprouver » a pour racine : בָּחַן (Bahan), il a également le sens de « distinguer ». Ce mot est construit en préfixe avec בּ qui signifie « dans » et חֵן (Hen) qui signifie « faveur, grâce ». Par conséquent, être dans l'épreuve c'est être « dans la grâce » de l'Eternel !

## La purification

Prov 17/3 :

מִצְרֵף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וּבְחַן לְבָבוֹת  
יְהוָה:

Le fourneau épure l'argent, le creuset l'or, ainsi l'Eternel scrute les cœurs.

Remarquez que le « creuset de fer » est utilisé pour purifier l'argent. Néanmoins le mot « creuset » seul est utilisé dans la Bible pour purifier l'Or.

Le mot « Purifier » a pour racine צָרַף (Tsaraf), il a également le sens « d'unir à ». Donc la purification a aussi pour objectif d'unifier le peuple.



## L'adhésion au divin

Deut 4/4 :

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּיתוּהָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים  
כְּלֶכֶם הַיּוֹם:

Et vous qui vous êtes **attachés** à l'Eternel, votre Seigneur, vous êtes tous vivants aujourd'hui.

Ce verset utilise le verbe « attacher » dont la racine est דָּבַק (Davaq), dont le sens est de « coller ». On retrouve ce verbe dans le verset qui parle de l'union entre l'homme et la femme :

Gen 2/24 : Sur quoi l'homme abandonne son père et sa mère: **il colle** à sa femme et ils sont une seule chair. (Chouraqui)

Avec cette racine on forme le mot « Deveqout » qui veut dire « Union », qui donne la vie.

Il faut donc comprendre que le fait de « coller » à l'Eternel c'est être vivant et pouvoir donner la vie par des actes d'amour et d'obéissance à l'Eternel.

Ces actes sont appelés « Mitsvot » par le peuple d'Israël. Cela s'écrit : מִצְוֹת (Mitsvot), ce mot est aussi formé du préfixe « Min » « depuis » et צִוּוֹת (Tseivot) dont la racine est צָוָה (Tsevet) qui signifie « équipe ». On voit donc ici la notion d'équipe qui « colle » à l'Eternel pour faire de bonnes actions (des œuvres « préparées d'avance »).

C'est également la même pensée lorsque l'on évoque le « corps de Christ » que nous formons ensemble.

1 Cor 12/27 : Vous êtes le corps de Christ, et vous êtes ses membres, chacun pour sa part.

## La souffrance du juste

Ps 11/5 :

הַיְהוָה צַדִּיק לְבַתּוֹ וְרָשָׁע וְאַהֲבָה חָמָס שְׂוֵאוֹ  
נִפְשׁוֹ:

L'Eternel **examine** le juste et le méchant qui se plaît dans la violence.

Son âme le hait.



"Rabbi Yonathan enseigne: "Le potier n'examine pas les pots fragiles. Il aurait à peine frappé une fois sur ceux-ci qu'il les aurait brisés. Et ce, contrairement aux pots solides (littéralement "jolis"). L'Eternel les frappe à maintes reprises sans qu'ils se brisent. Ainsi le Saint Béni soit-Il n'éprouve point les méchants mais les justes!"

(Bereshit Rabba 32: 3).

Ce verset exprime deux choses importantes. La première concerne le « juste » appelé « Tsadiq » en hébreu. Il est dit que l'Eternel « examine » ce juste. Le verbe utilisé a été expliqué précédemment au Ps 66/9-10. Il consiste en épreuves que l'Eternel permet et qui sont, en fait, des grâces.

La seconde chose concerne le « méchant » appelé « Rasha » qui se plaît dans la violence. Il est dit que l'Eternel le « hait » ! Qu'est-ce que cela veut dire, puisque que l'Eternel est « Amour » ?

Le Hamas (violence) c'est de consommer l'autre, c'est de l'anti-Hessed (amour, compassion). Le Hessed est le ciment de la construction du monde.

Souvenons-nous de ce qui est arrivé à Caïn : L'Eternel l'a d'abord enseigné sur la façon de s'en sortir car il était « irrité », puis après le meurtre d'Abel, il l'a maudit en le soumettant à la nature et lui dit qu'il deviendra un vagabond, ensuite Caïn a erré toute sa vie dans le pays de Nod, loin de la face de l'Eternel :

**Gen 4/7-16** : Certainement, si tu agis bien, tu relèveras ton visage, et si tu agis mal, le péché se couche à la porte, et ses désirs se portent vers toi: mais toi, domine sur lui.....<sup>9</sup> L'Eternel dit à Caïn: Où est ton frère Abel? Il répondit: Je ne sais pas; suis-je le gardien de mon frère?<sup>10</sup> Et Dieu dit: Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à moi. <sup>11</sup> Maintenant, **tu seras maudit de la terre** qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. <sup>12</sup> Quand tu cultiveras le sol, il ne te donnera plus sa richesse. Tu seras errant et vagabond sur la terre.

Rappelons que le mot « Nod » veut dire : exil, fuite !

Les sages d'Israël expliquent que lorsque l'Eternel « hait » quelqu'un à cause de sa méchanceté, il ne lui fait pas de mal particulièrement, mais le laisse lié au monde de la nature, tandis que le juste est sous l'œil bienfaisant de l'Eternel, qui s'appelle « Providence ». Autrement dit l'Eternel n'éprouve pas le méchant, il ne s'occupe pas de lui.

Ce verset de Malachie a fait couler beaucoup d'encre, car il semble difficile à comprendre :

**Mal 1/2-3** : Je vous ai aimés, dit l'Eternel. Et vous dites: En quoi nous as-tu aimés? Esaü n'est-il pas frère de Jacob? dit l'Eternel. Cependant j'ai aimé Jacob, <sup>3</sup> **Et j'ai eu de la haine pour Esaü**, J'ai fait de ses montagnes une solitude, J'ai livré son héritage aux chacals du désert.

Les sages d'Israël ont expliqué que, les descendants d'Esaü le profane, ont fondé Rome et donc les pays occidentaux ayant la culture Gréco-Romaine. Cette culture a en grande partie abandonné la foi en l'Eternel pour devenir « Cartésienne ». Autrement dit, puisqu'ils rejettent l'Eternel, celui-ci ne les empêche pas d'errer dans leurs raisonnements, ils tâtonnent sans jamais s'approcher du Père...Ils errent en croyant tout savoir !

Pour le juste il y a la « Providence » et pour le méchant c'est le « Hasard ». Rappelons toutefois ce verset concernant les méchants :

**2 Thess 2/11-12** : Aussi Dieu leur envoie une puissance d'égarement, pour qu'ils croient au mensonge, <sup>12</sup> afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont pris **plaisir à l'injustice**, soient condamnés.

Comme ils sont livrés à eux-mêmes puisqu'ils s'appliquent à faire le mal, la lumière ne peut donc pas parvenir en eux, n'étant pas brisés, du coup ils sont condamnés par eux-mêmes.

**Ps 73/1-28** : Psaume d'Asaph.

1 Oui, Dieu est bon pour Israël, Pour ceux qui ont le coeur pur.

2 Toutefois, mon pied allait fléchir, Mes pas étaient sur le point de glisser;

3 Car je portais envie aux insensés, En voyant le bonheur des méchants.

4 Rien ne les tourmente jusqu'à leur mort, Et leur corps est chargé d'embonpoint;

5 Ils n'ont aucune part aux souffrances humaines, Ils ne sont point frappés comme le reste des hommes.

6 Aussi l'orgueil leur sert de collier, La violence est le vêtement qui les enveloppe;

7 L'iniquité sort de leurs entrailles, Les pensées de leur coeur se font jour.

8 Ils raillent, et parlent méchamment d'opprimer; Ils préfèrent des discours hautains,

9 Ils élèvent leur bouche jusqu'aux cieux, Et leur langue se promène sur la terre.  
 10 Voilà pourquoi son peuple se tourne de leur côté, Il avale l'eau abondamment,  
 11 Et il dit: Comment Dieu saurait-il, Comment le Très-Haut connaîtrait-il?  
 12 Ainsi sont les méchants: Toujours heureux, ils accroissent leurs richesses.  
 13 C'est donc en vain que j'ai purifié mon coeur, Et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence:  
 14 Chaque jour je suis frappé, Tous les matins mon châtement est là.  
 15 Si je disais: Je veux parler comme eux, Voici, je trahirais la race de tes enfants.  
 16 Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer, La difficulté fut grande à mes yeux,  
 17 Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires de Dieu, Et que j'eusse pris garde au sort final des méchants.  
 18 Oui, tu les places sur des voies glissantes, Tu les fais tomber et les mets en ruines.  
 19 Eh quoi! en un instant les voilà détruits! Ils sont enlevés, anéantis par une fin soudaine!  
 20 Comme un songe au réveil, Seigneur, à ton réveil, tu repousses leur image.  
 21 Lorsque mon coeur s'aigrissait, Et que je me sentais percé dans les entrailles,  
 22 J'étais stupide et sans intelligence, J'étais à ton égard comme les bêtes.  
 23 Cependant je suis toujours avec toi, Tu m'as saisi la main droite;  
 24 Tu me conduiras par ton conseil, Puis tu me recevras dans la gloire.  
 25 Quel autre ai-je au ciel que toi! Et sur la terre je ne prends plaisir qu'en toi.  
 26 Ma chair et mon coeur peuvent se consumer: Dieu sera toujours le rocher de mon coeur et mon partage.  
 27 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périssent; Tu anéantis tous ceux qui te sont infidèles.  
 28 Pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien: Je place mon refuge dans le Seigneur, l'Eternel, Afin de raconter toutes tes œuvres.

## Le sentier des justes

Prov 4/18 :

וְאֶרֶח צְדִיקִים כְּאֹר נֹגַהּ הַיּוֹם וְאֹר  
 עַד-נֶכּוֹן הַיּוֹם:

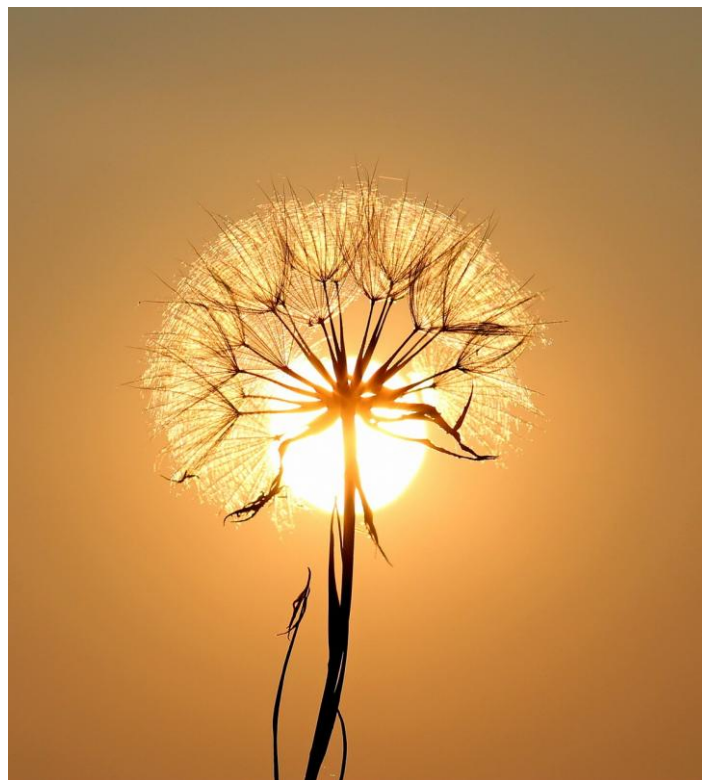
Le sentier des justes est comme la lumière resplendissante dont l'éclat va croissant jusqu'au milieu du jour.

Dans ce verset il est parlé du « milieu du jour », c'est-à-dire le moment où le soleil est à son zénith. Il n'y a alors plus d'ombre, donc plus de mal au sens Biblique.

On comprend donc que le « sentier des justes » est lié à la lumière qui va croissant jusqu'à que le mal ait disparu. Le mot « sentier » se dit אֶרֶח ('Orah), par ailleurs la « lumière » se dit אֹר ('Or).

Ces deux mots se ressemblent, sachant que le « sentier » contient en plus la lettre « ת ». Celle-ci est le symbole du mot חַיִּים (Haïm) qui est la « vie », ou plus exactement les « deux vies » puisque que c'est un pluriel duel.

Il faut donc comprendre que le sentier des justes est une suite d'épreuves et de souffrances qui amènent à la brisure. Alors, et alors seulement, la lumière de l'Eternel peut passer et entrer dans notre cœur.



## Le visage de la haine

La racine du verbe « Haïr » utilisé au sujet d'Esaü est שָׂנָא (Sana'), on le retrouve dans 147 versets. Par exemple :

Deut 7/10 :

וּמִשְׁלֵם לְשֹׂנְאָיו אֶל-פָּנָיו לְהֶאֱבִידוֹ  
 לֹא יֵאָחֵז לְשֹׂנְאָו אֶל-פָּנָיו יְשֻׁלְמוּ-לוֹ:

Mais il rend directement leur dû à ceux qui le haïssent et il les fait périr; sans tarder, il paie de retour directement ceux qui le haïssent. (Semeur)

Que représente la « haine » ? Le contraire de l'amour c'est l'indifférence et non la haine.

**La haine c'est l'amour qui a mal tourné !**

Rav Benchetrit

Nous savons que la Parole de l'Eternel est la « Vérité », Yeshoua lui-même a dit qu'il était la Vérité et la Vie.

Le mot « vérité » se dit אֱמֶת ('Emet). Haïr l'Eternel c'est vouloir s'en éloigner. Or, la lettre א représente l'Eternel, si nous la retirons du mot « vérité », il ne reste que מֵת (Met) : la mort !

Par conséquent le fait de haïr l'Eternel entraîne mécaniquement la mort spirituelle. En fait, l'Eternel n'a rien de particulier à faire, il est la vie et en dehors de lui c'est la mort.

Quand on ne veut pas de l'Eternel dans notre vie, on ne peut pas voir son action discrète, puisqu'on lui refuse l'existence.

Pour expliquer les événements de la vie, il reste donc, la science, la nature et le hasard.

**Le scientifique ressent ce qu'il voit,  
le Tsadiq (juste) voit ce qu'il ressent.**

Rav Benchetrit

Nous avons vu que le chemin des justes est rempli d'épreuves. Le danger est donc de perdre le lien d'amour intime qui existe entre le juste et l'Eternel, parce que certaines épreuves sont si dures qu'on pourrait en vouloir au Père Céleste et finir par l'abandonner.



**As-tu déjà vu une  
pomme qui fait un  
procès à son  
pommier ?**

Rav Benchetrit

Heureusement que le Seigneur est dans l'épreuve avec nous, celle-ci

n'est pas faite pour nous détruire, mais pour nous approfondir.

**Ps 34/20** : Le malheur atteint souvent le juste, Mais l'Eternel l'en délivre toujours.

**Matt 28/20b** : Et voici, je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde.

**Ps 121/1-2** : Je lève mes yeux vers les montagnes... D'où me viendra le secours? 2 Le secours me vient de l'Eternel, Qui a fait les cieux et la terre.

**Celui qui est immatériel de son vivant, ne peut pas mourir.**

Rav Benchetrit

## Le Tov (תוב) et le Ra (רע)

Ces deux mots sont l'inverse l'un de l'autre. Tov veut dire « bien, complet » et Ra' signifie « mal, incomplet, manque ». Le Tsadiq (juste) voit le Tov y compris dans le Ra' et le Rasha (méchant) ne voit que le Ra'.

**Celui qui ne croit pas au bien qu'il y a dans le mal, ne peut pas le faire sortir.**

Rav Benchetrit

La lumière c'est la volonté de l'Eternel, l'obscurité est donc un manque de lumière qui fait errer. La Teshouva c'est d'aller vers la lumière, on ne voit pas l'Eternel mais ce qu'il éclaire. La Teshouva fait changer les plans de l'Eternel.

Faire teshouva pour de mauvaises raisons finit mal. Pour « revenir » au Seigneur, il faut qu'il y ait une place prévue dans notre cœur.

L'Eternel ne peut pas nettoyer les taches que tu ne reconnais pas comme taches. L'idolâtrie est une manière de diviniser sa propre volonté.

Parfois le Seigneur ne peut pas répondre à nos prières, tout simplement parce qu'il n'est pas notre Roi, le Maître de nos vies. Il dit : « Je ne peux pas répondre, ce n'est pas moi le Maître » !

Chacun décide combien l'Eternel est présent dans sa vie. On ne peut pas dire qu'il n'intervient pas dans notre vie, si nous ne lui faisons pas une place. Faire le « Kavod » de l'Eternel, c'est lui donner le droit d'exister dans notre vie.

Les gens qui disent merci n'ont pas besoin de réclamer, ceux qui réclament ne savent pas dirent merci.

La manière de se rapprocher de l'Eternel c'est de sacrifier ce qui nous sépare, cela s'appelle « Qorban ».

On peut avoir la « croyance » (Emmouna), mais pas la « confiance » (Bitahon). Les surprises n'atteignent que les gens qui ne sont pas préparés.

**La violence du réveil dépend de la profondeur du sommeil**

Rav Benchetrit

**Ps 112/4-10** : La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits, pour celui qui est miséricordieux, compatissant et juste. 5 Heureux l'homme qui exerce la miséricorde et qui prête. Qui règle ses actions d'après la justice. 6 Car il ne chancelle jamais; La mémoire du juste dure toujours. 7 **Il ne craint point les mauvaises nouvelles;**

Son coeur est ferme, confiant en l'Eternel. 8 Son coeur est affermi; il n'a point de crainte, jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires. 9 Il fait des largesses, il donne aux indigents; Sa justice subsiste à jamais; Sa tête s'élève avec gloire, 10 Le méchant le voit et s'irrite, Il grince les dents et se consume; Les désirs des méchants périssent.

La crainte de l'Eternel c'est, entre autre, de ne pas prendre le risque de fauter, il faut donc toujours être conscient de ce que l'on fait. Dans le Judaïsme il est interdit d'avoir pitié de quelqu'un d'inconscient. La négligence entraîne le dégât, la faute c'est la négligence. Dans la négligence, il n'y a pas d'aide divine.

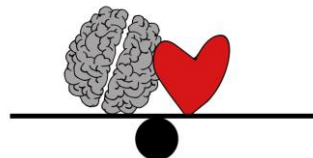
Dans le judaïsme, il est interdit de s'angoisser pour une chose que tu ne maîtrises pas.

Satan est un pédagogue qui avance par étapes. L'intelligence c'est de comprendre ces étapes, c'est le même escalier pour monter ou descendre. Satan crée un manque et ensuite il comble le manque pour que tu tombes dans la faute.

**Un appât, c'est ce que tu n'as pas !**

Rav Benchetrit

La sagesse c'est l'intelligence qui précède l'acte. Le cumul des actes donne le sens de la vie. Si les actes sont insensés, la vie n'a pas de sens.



**Le cerveau sert à gérer les écarts du coeur ;  
Le coeur sert à humaniser la froideur du cerveau.**  
Rav Benchetrit

Ce qu'on produit n'est que le résultat de ce que l'on est. Les pierres du terrain (épreuves) servent à faire un mur de protection et à te faire mûrir (complet, Tov) : dignité, structure mentale, foi etc...

Les pierres de ton terrain font partie de ta réalité, il faut aimer ta réalité car elle est adaptée à toi. La maturité c'est quand tu es adaptée à ta réalité. Le bonheur c'est la relation que tu as avec ta réalité, le malheur c'est le contraire.

La véritable confiance en l'Eternel, c'est ce qui reste après l'épreuve, c'est le ciment du mariage.

Le Père Céleste a donné les Ecritures, dedans il y a ce qu'il a dit. C'est à nous de comprendre ce qu'il veut. Si les Ecritures nous font changer, c'est que nous nous sommes mélangés avec elles. C'est un mariage avec l'Eternel. Si la connaissance n'est pas vécue, c'est juste de la

**« culture ».**

**.... Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le coeur brisé,...**

Luc 4/18b



## Les souffrances d'Israël et des justes

Deut 4/20 :

וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרִזֶּל  
habarzel micour 'etk'em vayotsi' Adonaï laqah ve'etk'em  
hors du creuset de fer vous et il a fait sortir Adonaï a pris et vous  
מִמִּצְרַיִם לְהֵיוֹת לוֹ לְעַם נַחְלָה כִּיּוֹם הַזֶּה  
hazeh kayom nahalah le'am lo lihyot mimizrayim  
celui-ci comme au jour un patrimoine un peuple pour lui pour être hors d'Egypte

| Mot          | Racine    | Sens de la racine   | Commentaires  | Traduction             |
|--------------|-----------|---|---|------------------------|
| וְאֶתְכֶם    | אֵת       | COD   | Préposition avec suffixe de 2 <sup>ème</sup> personne du masculin pluriel + préfixe « et »  | Et vous                |
| לָקַח        | לָקַח     | Prendre, recevoir, apporter, enlever, saisir, acquérir, acheter, apporter, épouser, prendre épouse, emmener au loin   | Verbe à la forme Pa'al à l'accompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier  | A pris                 |
| יְהוָה       | הָיָה     | Être, exister.  | Nom imprononçable de l'Eternel  | Eternel                |
| וַיּוֹצֵא    | יָצָא     | Produire, sortir, s'éloigner, partir, s'avancer, faire apporter, conduire, amener dehors, emmener, se lever, venir, se rendre, quitter, défaillance, être issu, | Verbe à la forme Hif'il à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier + vav inversif en préfixe, donc accompli. | Et il a fait sortir    |
| אֶתְכֶם      | אֵת       | COD   | Préposition avec suffixe de 2 <sup>ème</sup> personne du masculin pluriel   | vous                   |
| מִכּוּר      | כוּר      | Fournaise, fourneau, creuset;   | Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant   | Hors du creuset de fer |
| הַבְּרִזֶּל  | בְּרִזֶּל | Fer, aux fers, chaînes, forgeron  | Nom commun masculin singulier + article en préfixe.   |                        |
| מִמִּצְרַיִם | מִצְרַיִם | Egypte  | Nom propre  | Hors d'Egypte          |
| לְהֵיוֹת     | הָיָה     | Être, exister.  | Nom imprononçable de l'Eternel + préfixe « pour »   | Pour être              |
| לוֹ          | לוֹ       | Pour lui  | Préposition avec suffixe  | Pour lui               |
| לְעַם        | עַם       | Peuple, nation, compatriotes  | Nom commun masculin singulier + préfixe « pour, vers »  | Un peuple              |
| נַחְלָה      | נַחְלָה   | héritage, possession, propriété, portion, pays, qui appartient, partage, hériter;   | Nom commun féminin singulier  | Un patrimoine          |
| כִּיּוֹם     | יוֹם      | Jour, temps, année, période.  | Nom commun masculin singulier + préfixe « comme »   | Comme au jour          |
| הַזֶּה       | זֶה       | Ceci, cela, celui-ci, ce.   | Adjectif masculin singulier + article en préfixe.   | Celui-ci               |

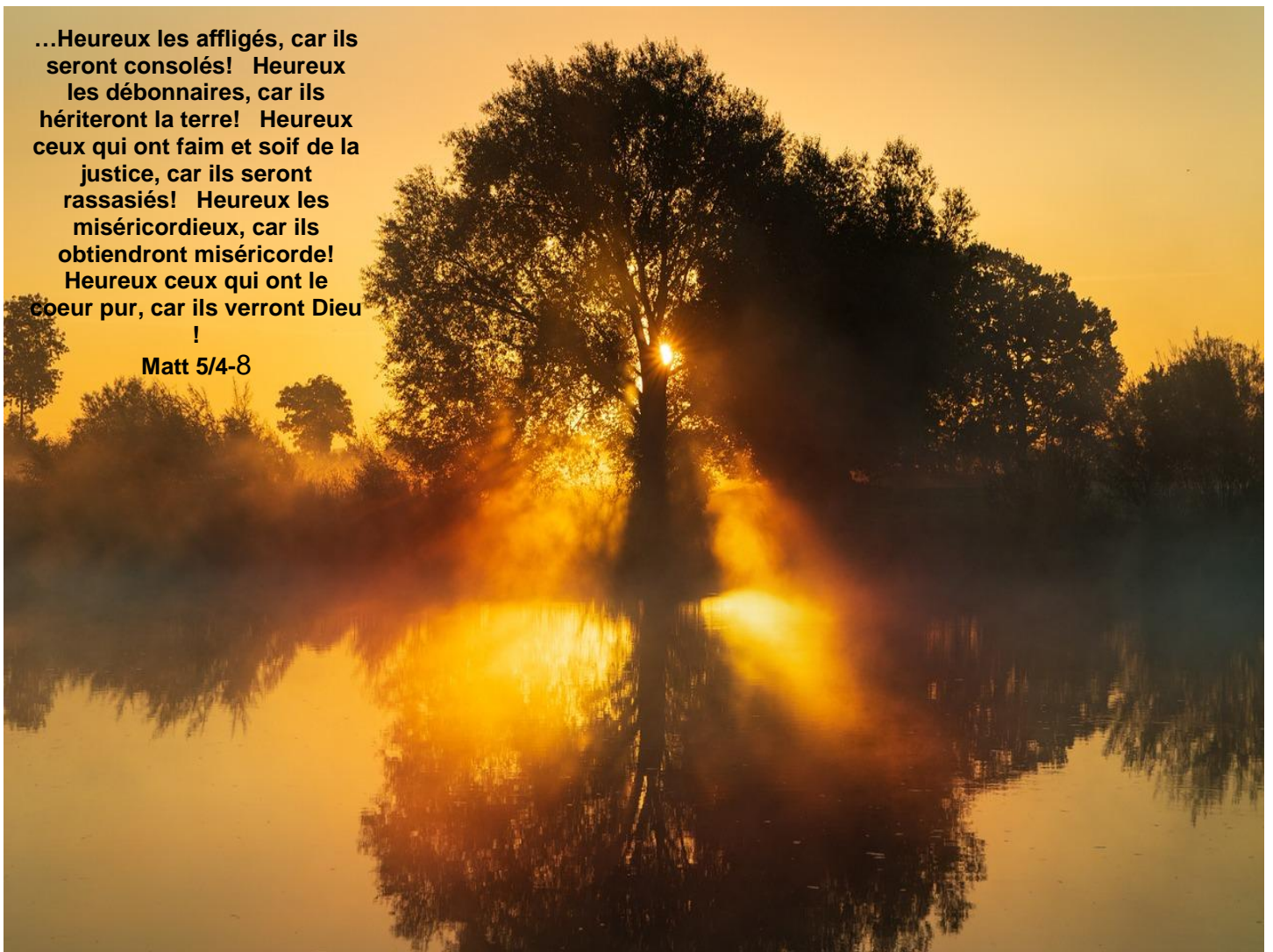
Ps 11/5 :

יְהוָה צַדִּיק לְבַתּוֹ וְרָשָׁע וְאֹהֵב חַמָּס שׂוֹנְאָה נַפְשׁוֹ  
nafsho san'ah hamas ve'ohev verasha' yivhan tsadiq Adonaï  
son être déteste la violence et un qui aime et un méchant examine un juste Adonaï

| Mot       | Racine  | Sens de la racine                             | Commentaires  | Traduction     |
|-----------|---------|---|---|----------------|
| יְהוָה    | הָיָה   | Être, exister.                                | Nom imprononçable de l'Eternel  | Eternel        |
| צַדִּיק   | צַדִּיק | Juste, innocent, vrai, droit.                 | Adjectif masculin singulier   | Un juste       |
| לְבַתּוֹ  | בָּתַן  | Examiner, essayer, éprouver, scruter.         | Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli, 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier.           | Examine        |
| וְרָשָׁע  | רָשָׁע  | Méchant, criminel, coupable.                  | Adjectif masculin singulier + préfixe « et »  | Et un méchant  |
| וְאֹהֵב   | אָהַב   | Aimer, amour, avide, plaisir                  | Verbe à la forme Pa'al au participe masculin singulier  | Et un qui aime |
| חַמָּס    | חָמַס   | Violence, ce qui est faux, cruauté, injustice | Nom commun masculin singulier   | La violence    |
| שׂוֹנְאָה | שָׂנָא  | Haïr, ennemi, être en aversion, être odieux.  | Verbe à la forme Pa'al à l'accompli, 3 <sup>ème</sup> personne du féminin singulier.              | Déteste        |
| נַפְשׁוֹ  | נָפַשׁ  | Âme, être.                                    | Nom commun des deux genres singulier + suffixe de 3 <sup>ème</sup> personne du masculin singulier | Son être       |

|                             |                      |  |                  |
|-----------------------------|----------------------|--|------------------|
| וְאֶרֶחַ                    | צְדִיקִים            | כְּאוֹר                                | נֹגַהּ           |
| ve'orah<br>et un sentier de | tsadiqim<br>justes   | ke'or<br>comme une lumière             | nogah<br>clarté  |
| הוֹלֵךְ                     | וְאוֹר               | עַד-נֶכֶן                              | הַיּוֹם:         |
| holek<br>allant             | va'or<br>et brillant | 'ad-nekon<br>jusqu'à -l'affermissement | hayom<br>le jour |

| Mot       | Racine  | Sens de la racine                                   | Commentaires  | Traduction               |
|-----------|---------|---|---|--------------------------|
| וְאֶרֶחַ  | אֶרֶחַ  | Voie, chemin, sentier, route.                       | Nom commun des deux genres au singulier avec préfixe « et »                     | Et un sentier de justes  |
| צְדִיקִים | צִדִּיק | Juste, innocent, vrai, droit.                       | Adjectif masculin pluriel   |                          |
| כְּאוֹר   | אוֹר    | Lumière, point du jour, clair, sérénité, espérance. | Nom commun des deux genres au singulier avec préfixe « comme »                  | Comme une lumière        |
| נֹגַהּ    | נָגַהּ  | Eclat, brillance, resplendissant.                   | Nom commun féminin singulier  | Clarté                   |
| הוֹלֵךְ   | הִלָּךְ | Aller, marcher, venir, s'avancer.                   | Verbe à la forme Pa'al au participe, masculin singulier                         | Allant                   |
| וְאוֹר    | אוֹר    | Lumière, point du jour, clair, sérénité, espérance. | Nom commun des deux genres au singulier avec préfixe « et »                     | Et brillant              |
| עַד-נֶכֶן | כֹּן    | Etre posé, établi, fixé                             | Verbe à la forme Nif'al au participe, masculin singulier précédé de « jusqu'à » | Jusqu'à l'affermissement |
| הַיּוֹם:  | יוֹם    | Jour, temps, année, période.                        | Nom commun masculin singulier + article en préfixe                              | Le jour                  |



...Heureux les affligés, car ils seront consolés! Heureux les débonnaires, car ils hériteront la terre! Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés! Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde! Heureux ceux qui ont le coeur pur, car ils verront Dieu !

Matt 5/4-8

## Les souffrances d'Israël et des justes

Deut 4/20 :

וְאַתְּכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזָל

מִמִּצְרַיִם לְהֵיוֹת לוֹ לְעַם נִחְלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

Ps 11/5 :

יְהוָה צַדִּיק יִבְטְחוּ וְרָשָׁע וְאֵהָב חֲמָס שִׁנְאָה נִפְשׁוּ:

Prov 4/18 :

וְאֶרַח צְדִיקִים כְּאֹר נֹגַהּ

הוֹלֵךְ וְאֹר עַד-נִכּוֹן הַיּוֹם: